

ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ



**ПРАВИЛА ПРОЦЕДУРЫ
ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ**



Лейн Сонсес, Нью-Йорк

Декабрь 1947 год

APR 26 1948

О П Е Ч А Т К И

В документе А/520, Правила Процедуры Генеральной Ассамблеи

<u>Правило</u>	<u>Строка</u>	<u>Напечатано</u>	<u>Следует</u>
15	5	дней по	дней до
19	1	Учреждение	Утверждение
25	5	доклад	доклада
32	4	голосать	голосовать
33	3	не должны	все должны
34	2	заместителей	заместителей
ГЛАВА X.		ОТКРЫТИЕ И ЗАКРЫТИЕ ЗАСЕДАНИЯ;	ОТКРЫТЫЕ И ЗАКРЫТЫЕ ЗАСЕДАНИЯ;
63	1	Заявление	Заявления
72	3	вопрос от том	вопрос о том
72	4	предоставленное	представленное
74	7	предложения в новом	предложения о новом
100	1	Неочередные	Внеочередные
108	4-5	(рассматрива-)имеются	(рассматрива-)ются
109	2	предоставляются	представляются
116	11	же стран-членов	же названий стран-членов
130	2	рекомендаций	рекомендации
144	5	в числе	в число

ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ



**ПРАВИЛА ПРОЦЕДУРЫ
ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ**



Йн Соксес, Нью-Йорк

Декабрь 1947 год

A/520

12 декабря 1947 года

Издательство Объединенных Наций

В продаже под № 1948.I.1

ВВЕДЕНИЕ

Генеральная Ассамблея на своем сто восемнадцатом пленарном заседании, состоявшемся 17 ноября 1947 г., приняла следующую резолюцию, предложенную Шестым комитетом:

«Генеральная Ассамблея

Утверждает текст правил процедуры, приведенный в приложении к настоящему докладу¹;

Принимает эти правила процедуры в качестве своих правил процедуры;

Постановляет, что они вступают в силу 1 января 1948 г., за исключением правил 127 и 135, которые вступают в силу немедленно».

Кроме того, Генеральная Ассамблея на своем сто двадцать втором пленарном заседании, состоявшемся 21 ноября 1947 г., по рекомендации Первого комитета приняла некоторые правила², регулирующие прием новых членов в Организацию, с тем, чтобы эти правила были включены в правила процедуры Генеральной Ассамблеи, принятые 17 ноября 1947 г.

¹ Документ А/482.

² См. правила 123-127, стр. 38.

ОГЛАВЛЕНИЕ¹

I. СЕССИИ

Очередные сессии

<i>Правило</i>	<i>Страница</i>
1. Дата сессии	11
2. Место заседаний	11
3. Место заседаний	11
4. Извещение о сессии	12
5. Отсрочка сессии	12

Специальные сессии

6. Созыв Генеральной Ассамблеи	12
7. Созыв по требованию Совета Безопасности или членов Организации	12
8. Созыв по требованию членов Организации	12
9. Извещение о созыве	12

Очередные и специальные сессии

10. Извещение других органов	13
------------------------------------	----

II. ПОВЕСТКА ДНЯ

Очередные сессии

11. Предварительная повестка дня	13
12. Предварительная повестка дня	13
13. Дополнительные вопросы	14
14. Изменения в повестке дня, исключение из нее вопросов и включение новых	14

Специальные сессии

15. Предварительная повестка дня	15
16. Предварительная повестка дня	15
17. Дополнительные вопросы	15
18. Новые вопросы	15

Очередные и специальные сессии

19. Утверждение повестки дня	15
20. Изменение ассигнований	16

¹ См. правило 151: «Обозначения правил в оглавлении не принимаются в соображение при толковании правил».

<i>Правило</i>	<i>Страница</i>
48. Языки, на которых составляются стенографические отчеты	21
49. Языки, на которых составляются протоколы	21
50. Языки, на которых издается Журнал Генеральной Ассамблеи	21
51. Языки, на которые переводятся резолюции и важные документы	22
52. Опубликование документов на других языках, помимо официальных	22

IX. ОТЧЕТЫ О ЗАСЕДАНИЯХ

53. Стенографические отчеты	22
54. Резолюции	22

X. ОТКРЫТЫЕ И ЗАКРЫТЫЕ ЗАСЕДАНИЯ; ПЛЕНАРНЫЕ ЗАСЕДАНИЯ; ЗАСЕДАНИЯ КОМИТЕТОВ И ПОДКОМИТЕТОВ

55. Общие принципы	22
56. Закрытые заседания	23

XI. ПЛЕНАРНЫЕ ЗАСЕДАНИЯ

Порядок ведения заседаний

57. Доклад Генерального Секретаря	23
58. Передача в комитеты	23
59. Обсуждение докладов комитетов	23
60. Кворум	23
61. Выступления	24
62. Внеочередные выступления	24
63. Заявления Секретариата	24
64. Выступления к порядку ведения заседания	24
65. Ограничение времени ораторов	24
66. Прекращение записи ораторов	24
67. Отсрочка прений	25
68. Прекращение прений	25
69. Перерыв или отсрочка заседания	25
70. Порядок рассмотрения предложений процедурного характера	25
71. Предложения и поправки	26
72. Решения по вопросу о правомочности	26
73. Снятие предложений	26
74. Пересмотр предложений	26

<i>Правило</i>	III. ДЕЛЕГАЦИИ	<i>Страница</i>
21. Состав		16
22. Заместители		16

IV. ПОЛНОМОЧИЯ

23. Представление полномочий	16
24. Комитет по проверке полномочий	16
25. Временное допущение на сессию	17

V. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ И ЗАМЕСТИТЕЛИ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ

26. Временный председатель	17
27. Выборы	17
28. Исполняющий обязанности председателя	17
29. Исполняющий обязанности председателя	17
30. Смена Председателя	17
31. Полномочия Председателя	18
32. Председатель не голосует	18

VI. ГЕНЕРАЛЬНЫЙ КОМИТЕТ

33. Состав	18
34. Члены-заместители	18
35. Функции	19
36. Участие представителей членов Ассамблеи, требующих включения каких-либо вопросов в повестку дня	19
37. Редакционные поправки резолюций Генеральной Ассамблеи	19

VII. СЕКРЕТАРИАТ

38. Обязанности Генерального Секретаря	19
39. Обязанности Генерального Секретаря	20
40. Обязанности Секретариата	20
41. Ежегодный доклад Генерального Секретаря	20
42. Извещения в порядке статьи 12 Устава	20
43. Положения, касающиеся Секретариата	20

VIII. ЯЗЫКИ

44. Официальные и рабочие языки	21
45. Переводы с одного рабочего языка на другой	21
46. Переводы с официальных языков	21
47. Переводы с других языков	21

<i>Правило</i>	<i>Голосование</i>	<i>Страница</i>
75. Право голоса		27
76. Большинство в две трети голосов		27
77. Простое большинство		27
78. Значение выражения «присутствующие и участвующие в голосовании члены»		27
79. Способ голосования		27
80. Порядок, соблюдаемый при голосовании		28
81. Раздельное голосование предложений		28
82. Голосование поправок		28
83. Голосование предложений		29
84. Выборы		29
85. Выборы		29
86. Выборы		29
87. Равенство голосов		30

XII. КОМИТЕТЫ

Из учреждение, должностные лица, и прочие

88. Учреждение комитетов	30
89. Категории вопросов	30
90. Главные комитеты	31
91. Представительство от членов Организации	31
92. Представительство от членов Организации (продолжение)	
93. Подкомитеты	31
94. Должностные лица	32
95. Председатели главных комитетов не голосуют	32
96. Отсутствие должностных лиц	32
97. Функции председателя	32

Порядок ведения заседаний

98. Кворум	32
99. Выступления	32
100. Внеочередные выступления	33
101. Заявления Секретариата	33
102. Выступления к порядку ведения заседания	33
103. Ограничение времени ораторов	33
104. Прекращение записи ораторов	33
105. Отсрочка прений	34
106. Прекращение прений	34
107. Перерыв или отсрочка заседания	34
108. Порядок рассмотрения предложений процедурного характера	34
109. Предложения и поправки	34
110. Решения по вопросу о правомочности	35
111. Снятие предложений	35
112. Пересмотр предложений	35

<i>Правило</i>	<i>Голосование</i>	<i>Страница</i>
113. Право голоса		35
114. Требуемое большинство		36
115. Значение выражения «присутствующие и участвующие в голосовании члены»		36
116. Способ голосования		36
117. Порядок, соблюдаемый при голосовании		36
118. Раздельное голосование предложений		36
119. Голосование поправок		37
120. Голосование предложений		37
121. Выборы		37
122. Равенство голосов		37

XIII. ПРИЕМ НОВЫХ ЧЛЕНОВ В ОРГАНИЗАЦИЮ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

123. Заявления	38
124. Извещение о заявлениях	38
125. Рассмотрение заявлений и решение Генеральной Ассамблеи	38
126. Рассмотрение заявлений и решение Генеральной Ассамблеи	38
127. Извещение о решении и день, с которого вступление в Организацию становится действительным	38

XIV. ВЫБОРЫ В ГЛАВНЫЕ ОРГАНЫ

<i>Общие положения</i>	
128. Срок полномочий	39
129. Дополнительные выборы	39

<i>Избрание Генерального Секретаря</i>	
130. Избрание Генерального Секретаря	39

<i>Совет Безопасности</i>	
131. Ежегодные выборы	39
132. Условия избрания в члены Совета	40
133. Право на переизбрание	40

<i>Экономический и Социальный Совет</i>	
134. Ежегодные выборы	40
135. Право на переизбрание	40

<i>Совет по Опеке</i>	
136. Обстоятельства, вызывающие необходимость выборов ...	40
137. Срок полномочий и право на переизбрание	41
138. Вакасии	41

<i>Правило</i>	<i>Международный Суд</i>	<i>Страница</i>
139. Способ выборов		41
140. Способ выборов		41

ХУ. АДМИНИСТРАТИВНЫЕ И БЮДЖЕТНЫЕ ВОПРОСЫ

141. Положения о финансовом управлении	41
142. Смета расходов	41
143. Данные о расходах, связанных с принимаемыми резолюциями	42
144. Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам	42
145. Состав Консультативного комитета	42
146. Функции Консультативного комитета	43
147. Комитет по взносам	43
148. Состав Комитета по взносам	43
149. Функции Комитета по взносам	43

ХУІ. ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЕ ОРГАНЫ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ

150. Учреждение вспомогательных органов и правила процедуры	44
--	----

ХУІІ. ТОЛКОВАНИЕ И ПОПРАВКИ

151. Заголовки, напечатанные курсивом	44
152. Порядок внесения поправок	44

ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ ПРАВИЛО ПРОЦЕДУРЫ

Дополнительное правило процедуры относительно созыва международных конференций Экономическим и Соци- альным Советом	45
---	----

ПРАВИЛА ПРОЦЕДУРЫ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ

Примечание: Правила 42, 75, 76, 77 и 135, которые дословно повторяют положения Устава, напечатаны курсивом. К другим правилам, непосредственно вытекающим из положений Устава, но не повторяющим их дословно — сделаны примечания.

I. СЕССИИ

ОЧЕРЕДНЫЕ СЕССИИ

Правило 1¹

Дата сессии^{2,3}

Генеральная Ассамблея созывается ежегодно на очередную сессию в третий вторник сентября.

Правило 2

Место заседаний

Сессии созываются в том месте, где находятся центральные учреждения Объединенных Наций, за исключением тех случаев, когда, по решению Генеральной Ассамблеи, принятому на предыдущей сессии, или по требованию большинства членов Организации Объединенных Наций, они созываются в другом месте.

Правило 3

Любой член Организации Объединенных Наций может не менее, чем за сто двадцать дней до даты, установленной для открытия очередной сессии, просить о том, чтобы эта сессия была созвана не в том месте, где находятся центральные учреждения Организации Объединенных Наций. Генеральный Секретарь немедленно сообщает об этой просьбе другим членам Организации Объединенных Наций, прилагая к этому сообщению свои рекомендации. Если в течение тридцати дней после этого сообщения большинство членов Организации заявляет о своем согласии, сессия созывается в месте, указанном в просьбе.

¹ Правило, непосредственно вытекающее из положений Устава.

² Правило 151: обозначение правил в пояснительных заголовках не принимается в соображение при толковании правил.

³ К статье, не имеющей пояснительного заголовка, относится заголовок предшествующей статьи.

Правило 4

Извещение о сессии

Генеральный Секретарь извещает членов Объединенных Наций об очередной сессии не менее, чем за шестьдесят дней до ее открытия.

Правило 5

Отсрочка сессии

Генеральная Ассамблея на любой сессии может решить временно прервать свои заседания и продолжать их позднее.

СПЕЦИАЛЬНЫЕ СЕССИИ

Правило 6

Созыв Генеральной Ассамблеи

Генеральная Ассамблея может назначить дату созыва специальной сессии.

Правило 7

Созыв по требованию Совета Безопасности или членов Организации

Специальная сессия Генеральной Ассамблеи созывается в течение пятнадцати дней по получении Генеральным Секретарем требования от Совета Безопасности или от большинства членов Организации Объединенных Наций о созыве такой сессии, или согласия на то большинства членов, в соответствии с положениями правила 8.

Правило 8

Созыв по требованию членов Организации

Каждый член Организации Объединенных Наций может потребовать у Генерального Секретаря созыва специальной сессии. Генеральный Секретарь извещает немедленно других членов Организации Объединенных Наций об этом требовании и запрашивает их, присоединяются ли они к нему. Если в течение тридцати дней со дня извещения Генеральным Секретарем большинство членов Организации присоединится к этому требованию, то в соответствии с правилом 7 созывается специальная сессия Генеральной Ассамблеи.

Правило 9

Извещение о созыве

Генеральный Секретарь, не менее чем за четырнадцать дней, извещает членов Организации Объединенных Наций об откры-

тии специальной сессии, созываемой по требованию Совета Безопасности, и не менее чем за десять дней, если требование о созыве поступило от большинства членов Организации или если это большинство поддержало требование одного из членов Организации.

ОЧЕРЕДНЫЕ И СПЕЦИАЛЬНЫЕ СЕССИИ

Правило 10

Извещение других органов

Копии извещения о созыве каждой сессии рассылаются всем другим главным органам Организации Объединенных Наций, а также специализированным учреждениям, упомянутым в пункте 2 статьи 57 Устава Организации Объединенных Наций.

II. ПОВЕСТКА ДНЯ

ОЧЕРЕДНЫЕ СЕССИИ

Правило 11

Предварительная повестка дня

Предварительная повестка дня очередной сессии составляется Генеральным Секретарем и сообщается членам Организации Объединенных Наций не менее, чем за шестьдесят дней до открытия сессии.

Правило 12

В предварительную повестку дня очередной сессии включаются:

- а) доклад Генерального Секретаря о работе Организации;
- б) доклады: Совета Безопасности,
Экономического и Социального Совета,
Совета по Опеке,
Международного Суда,
вспомогательных органов Генеральной
Ассамблеи,
специализированных учреждений (если такие
доклады предусмотрены заключенными с ними
соглашениями);
- в) все вопросы, о включении которых Генеральная Ассамблея постановила на одной из своих предыдущих сессий;

d) все вопросы, предложенные другими главными органами Объединенных Наций;

e) все вопросы, предложенные любым членом Организации Объединенных Наций;

f) все вопросы, относящиеся к бюджету на следующий финансовый год, и финансовый отчет за истекший год;

g) все вопросы, которые Генеральный Секретарь считает необходимыми внести на рассмотрение Генеральной Ассамблеи; и

h) все вопросы, внесенные, в соответствии с пунктом 2 статьи 35 Устава, государствами, не являющимися членами Организации Объединенных Наций.

Правило 13

Дополнительные вопросы

Каждый член Организации Объединенных Наций, любой из ее главных органов или Генеральный Секретарь могут, не менее чем за тридцать дней до даты, назначенной для открытия очередной сессии, потребовать включения в повестку дня дополнительных вопросов. Эти вопросы вносятся в дополнительный список, который сообщается членам Организации Объединенных Наций, не менее чем за двадцать дней до даты, назначенной для открытия сессии.

Правило 14

Изменения в повестке дня, исключение из нее вопросов и включение новых

Во время каждой очередной сессии Генеральной Ассамблеи пункты повестки дня могут быть изменены или исключены из нее, а новые вопросы, серьезного или срочного характера, могут быть внесены в нее, если за это выскажется большинство присутствующих и участвующих в голосовании членов Ассамблеи. Рассмотрение новых вопросов не может быть начато ранее, чем через семь дней со времени включения этих вопросов в повестку дня, — за исключением тех случаев, когда большинство в две трети присутствующих и участвующих в голосовании членов Ассамблеи принимает иное решение, — и до представления по этим вопросам доклада соответствующего комитета.

СПЕЦИАЛЬНЫЕ СЕССИИ

Правило 15

Предварительная повестка дня

Предварительная повестка дня специальной сессии, созываемой по требованию Совета Безопасности, сообщается членам Организации Объединенных Наций не менее, чем за четырнадцать дней по открытия сессии. Предварительная повестка дня специальной сессии, созываемой по требованию большинства членов Организации или по требованию одного из ее членов, поддержанному большинством, сообщается не менее, чем за десять дней до открытия сессии.

Правило 16

В предварительную повестку дня специальной сессии вносятся только те вопросы, рассмотрение которых предложено в требовании о созыве специальной сессии.

Правило 17

Дополнительные вопросы

Каждый член Организации Объединенных Наций, любой из ее главных органов или Генеральный Секретарь могут, не менее чем за четыре дня до даты, назначенной для открытия специальной сессии, потребовать включения в повестку дня дополнительных вопросов. Такие вопросы должны быть внесены в дополнительный список, который сообщается в возможно краткий срок членам Организации Объединенных Наций.

Правило 18

Новые вопросы

Во время специальной сессии, вопросы, включенные в дополнительный список, и новые вопросы могут быть добавлены к повестке дня, если за это выскажется большинство в две трети присутствующих и участвующих в голосовании членов.

ОЧЕРЕДНЫЕ И СПЕЦИАЛЬНЫЕ СЕССИИ

Правило 19

Учреждение повестки дня

На каждой сессии предварительная повестка дня и дополнительный список вопросов вместе с докладом Генерального комитета по данному вопросу представляются на утверждение Ге-

неральной Ассамблеи в возможно краткий срок после открытия сессии.

Правило 20

Изменение назначения ассигнований на расходы

Никакое предложение об изменении установленного назначения ассигнований на расходы не может быть внесено в повестку дня, если оно не было сообщено членам Организации Объединенных Наций по меньшей мере за девяносто дней до даты, назначенной для открытия сессии.

III. ДЕЛЕГАЦИИ

Правило 21¹

Состав

Делегация члена Организации состоит не более, чем из пяти представителей и пяти их заместителей, и из необходимого делегации числа советников, технических советников, экспертов и лиц, занимающих такое же положение.

Правило 22

Заместители

Заместитель представителя может исполнять обязанности представителя по назначению председателя делегации.

IV. ПОЛНОМОЧИЯ

Правило 23

Представление полномочий

Полномочия представителей и список членов каждой делегации представляются Генеральному Секретарю по возможности не менее, чем за неделю до даты, назначенной для открытия сессии. Полномочия даются главой государства, главой правительства или министром иностранных дел.

Правило 24

Комитет по проверке полномочий

В начале каждой сессии назначается Комитет по проверке полномочий. Он состоит из девяти членов, которые назначаются Генеральной Ассамблеей по предложению Председателя. Комитет избирает своих должностных лиц. Он проверяет полномочия представителей и немедленно представляет свой доклад.

¹ Правило, непосредственно вытекающее из положений Устава.

Правило 25

Временное допущение на сессию

Каждый представитель, против допущения которого возражает кто-либо из членов, временно заседает с такими же правами, как и другие представители, до тех пор, пока Комитет по проверке полномочий не представит доклад и пока Генеральная Ассамблея не примет соответствующего решения.

У. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ И ЗАМЕСТИТЕЛИ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ

Правило 26

Временный председатель

При открытии каждой сессии Генеральной Ассамблеи, впредь до избрания Генеральной Ассамблеей Председателя данной сессии, председательствует глава той делегации, из состава которой был избран Председатель предыдущей сессии Генеральной Ассамблеи.

Правило 27¹

Выборы

Генеральная Ассамблея избирает Председателя и семь заместителей председателя, которые выполняют свои обязанности до конца сессии, на которой они избраны. Заместители председателя избираются после избрания председателей шести главных комитетов, упомянутых в правиле 90, и их состав должен обеспечивать представительный характер Генерального комитета.

Правило 28

Исполняющий обязанности председателя

Если Председатель не может присутствовать на заседании или на части заседания, он поручает председательствование одному из своих заместителей.

Правило 29

Заместитель председателя, исполняющий обязанности Председателя, имеет те же права и обязанности, что и Председатель.

Правило 30

Смена Председателя

Если Председатель не может более выполнять свои функции, то на остающийся срок избирается новый Председатель.

¹ Правило, непосредственно вытекающее из положений Устава.

Полномочия Председателя

Помимо осуществления полномочий, которые ему предоставляются другими положениями настоящих правил, Председатель открывает и закрывает каждое пленарное заседание сессии, руководит прениями на пленарных заседаниях, следит за соблюдением настоящих правил, предоставляет слово, ставит вопросы на голосование и объявляет решения. Он разрешает вопросы порядка ведения заседаний и, в соответствии с настоящими правилами, руководит всем ходом каждого заседания и поддерживает порядок на заседаниях.

Председатель не голосует

Председатель или его заместитель, исполняющий обязанности председателя, не участвует в голосовании, а поручает другому члену своей делегации голосать вместо него.

VI. ГЕНЕРАЛЬНЫЙ КОМИТЕТ

Состав

Генеральный комитет состоит из четырнадцати членов, которые не должны быть членами разных делегаций. Он составляется таким образом, чтобы был обеспечен его представительный характер. Он состоит из председательствующего в нем Председателя Генеральной Ассамблеи, семи заместителей председателя и председателей шести главных комитетов.

Члены-заместители

Если один из заместителей председателя Генеральной Ассамблеи лишен возможности присутствовать на заседании Генерального комитета, он может назначить своим заместителем одного из членов своей делегации. Председатель одного из главных комитетов назначает, в случае своего отсутствия, своим заместителем — заместителя председателя комитета. Заместитель председателя, который окажется членом той же делегации, что и какой-либо другой член комитета, не имеет права участвовать в голосовании.

нкции

Генеральный комитет в начале каждой сессии рассматривает предварительную повестку дня вместе с дополнительным списком вопросов и докладывает об этом Генеральной Ассамблее. Комитет рассматривает требования о включении новых вопросов в повестку дня и докладывает об этом Генеральной Ассамблее. Он вызывает содействие Председателю и Генеральной Ассамблее в составлении повестки дня для каждого пленарного заседания, в распределении очередности вопросов и в координации работы всех комитетов Генеральной Ассамблеи. Наконец, он помогает Председателю в общем руководстве работой Генеральной Ассамблеи, которое входит в компетенцию Председателя. Он не принимает, однако, никаких решений по политическим вопросам.

Правило 36

Участие представителей членов Ассамблеи, требующих включения каких-либо вопросов в повестку дня

Если член Генеральной Ассамблеи, не имеющий представления в Генеральном комитете, требует включения в повестку дня какого-либо вопроса, то он имеет право присутствовать на любом заседании Генерального комитета, на котором обсуждается его требование, и может принимать участие, без права голоса, в обсуждении предложенного им вопроса.

Правило 37

Законодательные поправки резолюций Генеральной Ассамблеи

Генеральный комитет может вносить изменения в принятые Генеральной Ассамблеей резолюции, с тем однако, чтобы эти изменения касались только формы, а не существа. Все такие изменения представляются на усмотрение Генеральной Ассамблеи.

VII. СЕКРЕТАРИАТ

Правило 38¹

Обязанности Генерального Секретаря

Генеральный Секретарь действует в этом качестве на всех заседаниях Генеральной Ассамблеи, ее комитетов и подкомитетов. Он может назначить одного из сотрудников Секретариата помогать ему на этих заседаниях.

¹Правило, непосредственно вытекающее из положений Устава.

Правило 39

Генеральный Секретарь предоставляет персонал, необходимый для Генеральной Ассамблеи и для всех тех комитетов или вспомогательных органов, которые она может учредить, и руководит этим персоналом.

Правило 40

Обязанности Секретариата

Секретариат принимает, переводит, печатает и распределяет документы, доклады и резолюции Генеральной Ассамблеи, ее комитетов и органов; выполняет устный перевод произносимых на заседаниях речей; составляет, печатает и рассылает протоколы сессий; надлежащим образом хранит документы и отвечает за их сохранность в архивах Генеральной Ассамблеи; публикует отчеты о заседаниях; рассылает все документы Генеральной Ассамблеи членам Организации Объединенных Наций и, вообще, выполняет всякую другую работу, которую Генеральная Ассамблея может ему поручить.

Правило 41¹

Ежегодный доклад Генерального Секретаря

Генеральный Секретарь представляет Генеральной Ассамблее ежегодный доклад о работе Организации и дополнительные доклады, которые от него могут быть затребованы. Свой годовой доклад он рассылает членам Организации Объединенных Наций не менее, чем за сорок пять дней до открытия сессии.

Правило 42

Извещения в порядке статьи 12 Устава

Генеральный Секретарь, с согласия Совета Безопасности, уведомляет Генеральную Ассамблею на каждой ее сессии о всех вопросах, относящихся к поддержанию международного мира и безопасности, находящихся на рассмотрении Совета Безопасности, и таким же образом уведомляет Генеральную Ассамблею, а если Генеральная Ассамблея не заседает, то членов Организации, немедленно, как только Совет Безопасности прекратит рассмотрение таких вопросов.

Правило 43²

Положения, касающиеся Секретариата

Генеральная Ассамблея устанавливает положения, касающиеся персонала Секретариата.

¹ Правило, непосредственно вытекающее из положений Устава.

² Правило, непосредственно вытекающее из положений Устава.

VIII. ЯЗЫКИ

Правило 44

Официальные и рабочие языки

Официальными языками Генеральной Ассамблеи, ее комитетов и подкомитетов являются английский, испанский, китайский, русский и французский. Английский и французский являются рабочими языками.

Правило 45

Переводы с одного рабочего языка на другой

Речи, произнесенные на одном из рабочих языков, переводятся на другой рабочий язык.

Правило 46

Переводы с официальных языков

Речи, произнесенные на одном из трех других официальных языков, переводятся на оба рабочих языка.

Правило 47

Переводы с других языков

Каждый представитель может произносить речь и на любом другом языке, помимо официальных. В этом случае он сам принимает меры к тому, чтобы его речь была переведена на один из рабочих языков. Переводчик Секретариата при переводе на другой рабочий язык может принять за основу перевод, сделанный на первый рабочий язык.

Правило 48

Языки, на которых составляются стенографические отчеты

Стенографические отчеты составляются на рабочих языках. По требованию любой делегации, делается перевод всего стенографического отчета или части его на любой официальный язык.

Правило 49

Языки, на которых составляются протоколы

Протоколы составляются на официальных языках в возможно короткий срок.

Правило 50

Языки, на которых издается Журнал Генеральной Ассамблеи

Журнал Генеральной Ассамблеи издается на рабочих языках.

Правило 51

Языки, на которые переводятся резолюции и важные документы

Все резолюции и другие важные документы переводятся на официальные языки. По требованию каждого представителя, всякий другой документ воспроизводится на всех официальных языках или на любом из них.

Правило 52

Опубликование документов на других языках, помимо официальных

По решению Генеральной Ассамблеи, ее документы и документы ее комитетов и подкомитетов публикуются и на любом другом языке, помимо официальных.

IX. ОТЧЕТЫ О ЗАСЕДАНИЯХ

Правило 53

Стенографические отчеты

Стенографические отчеты всех пленарных заседаний составляются Секретариатом и представляются Генеральной Ассамблее после утверждения их Председателем. Составляются также стенографические отчеты заседаний главных комитетов, учрежденных Генеральной Ассамблеей. Другие комитеты или подкомитеты могут сами решать вопрос о том, в какой форме должны составляться их отчеты.

Правило 54

Резолюции

Резолюции, принятые Генеральной Ассамблеей, сообщаются Генеральным Секретарем членам Организации Объединенных Наций в течение пятнадцати дней после окончания сессии.

X. ОТКРЫТИЕ И ЗАКРЫТИЕ ЗАСЕДАНИЯ; ПЛЕНАРНЫЕ ЗАСЕДАНИЯ; ЗАСЕДАНИЯ КОМИТЕТОВ И ПОДКОМИТЕТОВ

Правило 55

Общие принципы

Заседания Генеральной Ассамблеи и ее главных комитетов должны быть открытыми, за исключением тех случаев, когда какой-либо из этих органов решает, что ввиду исключительных

обстоятельств его заседание должно быть закрытым. Заседания других комитетов и подкомитетов должны также быть открытыми, за исключением тех случаев, когда какой-либо из этих органов принимает иное решение.

Правило 56

Закрытые заседания

Все решения Генеральной Ассамблеи, принятые на закрытых заседаниях, должны быть оглашены на ближайшем открытом заседании Генеральной Ассамблеи. После окончания каждого закрытого заседания какого-либо главного комитета или других комитетов и подкомитетов, Председатель может выпустить коммюнике через посредство Генерального Секретаря.

ХІ. ПЛЕНАРНЫЕ ЗАСЕДАНИЯ ПОРЯДОК ВЕДЕНИЯ ЗАСЕДАНИЙ

Правило 57

Доклад Генерального Секретаря

По предложениям о передаче без прений любой части доклада Генерального Секретаря в один из главных комитетов, Генеральная Ассамблея выносит решение без предварительного направления их в Генеральный комитет.

Правило 58

Передача в комитеты

Генеральная Ассамблея, если только она не вынесет иного постановления, не принимает окончательного решения ни по одному вопросу, стоящему на повестке дня, до тех пор, пока она не получит по этому вопросу доклада соответствующего комитета.

Правило 59

Обсуждение докладов комитетов

Обсуждение доклада одного из главных комитетов на пленарном заседании Генеральной Ассамблеи производится в том случае, когда по меньшей мере одна треть присутствующих и участвующих в голосовании на пленарном заседании членов считает такое обсуждение необходимым.

Правило 60

Кворум

Большинство членов Генеральной Ассамблеи составляет кворум.

Выступления

Никто из представителей не может выступать на Генеральной Ассамблее, не получив предварительно разрешения Председателя. Председатель предоставляет слово ораторам в том порядке, в каком они заявили о своем желании выступить. Председатель может призвать оратора к порядку, если его замечания не относятся к обсуждаемому вопросу.

Внеочередные выступления

Председателю и докладчику какого-либо комитета может быть предоставлено слово вне очереди для разъяснения заключений, к которым пришел их комитет.

Заявление Секретариата

Генеральный Секретарь, или назначенный им в качестве своего представителя сотрудник Секретариата могут в любое время сделать Генеральной Ассамблее устное или письменное заявление, касающееся любого рассматриваемого ею вопроса.

Выступления к порядку ведения заседания

Во время обсуждения любого вопроса, каждый представитель может взять слово к порядку ведения заседания, и поднятый им вопрос немедленно решается Председателем в соответствии с правилами процедуры. Представитель может опротестовать постановление Председателя. Протест должен быть немедленно поставлен на голосование, и постановление Председателя остается в силе, если оно не будет отменено большинством присутствующих и участвующих в голосовании членов Ассамблеи.

Ограничение времени ораторов

Генеральная Ассамблея может ограничить время, предоставляемое каждому оратору.

Прекращение записи ораторов

Во время прений Председатель может огласить список лиц, выразивших желание выступить и, с согласия Генеральной Ас-

самблеи, объявить о прекращении записи ораторов. Он может, однако, предоставить слово для ответа любому члену Ассамблеи в том случае, если речь, произнесенная после прекращения записи ораторов, дает для этого основания.

Правило 67

Отсрочка прений

Во время обсуждения любого вопроса каждый представитель может внести предложение об отсрочке прений по обсуждаемому вопросу. Кроме лица, внесшего такое предложение, два представителя могут высказаться за предложение и два — против него, после чего предложение немедленно ставится на голосование.

Правило 68

Прекращение прений

Каждый представитель может в любое время внести предложение о прекращении прений по обсуждаемому вопросу, независимо от того выразил ли какой-либо другой представитель желание говорить. Разрешение высказаться относительно прекращения прений предоставляется только двум ораторам, возражающим против прекращения прений, после чего это предложение немедленно ставится на голосование. Если Генеральная Ассамблея принимает это предложение, Председатель объявляет о прекращении прений.

Правило 69

Перерыв или отсрочка заседания

Во время обсуждения любого вопроса, каждый представитель может внести предложение о перерыве или отсрочке заседания. Такие предложения не обсуждаются, а немедленно ставятся на голосование.

Правило 70

Порядок рассмотрения предложений процедурного характера

При условии соблюдения правила 64, нижеуказанные предложения имеют приоритет перед всеми другими сделанными или формально внесенными предложениями и рассматриваются в следующем порядке:

- a) прервать заседание;
- b) отсрочить заседание;
- c) отсрочить прения по обсуждаемому вопросу;
- d) прекратить прения по обсуждаемому вопросу.

Предложения и поправки

Предложения и поправки представляются обычно в письменной форме и передаются Генеральному Секретарю, который рассылает их делегациям. Как общее правило, ни одно предложение не должно обсуждаться или ставиться на голосование на заседаниях Генеральной Ассамблеи, если оно не было сообщено всем делегациям, по крайней мере, накануне заседания. Председатель может, однако, разрешить обсуждение и рассмотрение поправок, или предложений по вопросам процедурного характера, если даже эти поправки и предложения не были сообщены делегациям, или были сообщены им только в день заседания.

Правило 72

Решения по вопросу о правомочности

При условии соблюдения правила 70, каждый раз, когда ставится вопрос от том, правомочна ли Генеральная Ассамблея принять предоставленное ей предложение, этот вопрос ставится на голосование непосредственно перед голосованием по данному предложению.

Правило 73

Снятие предложений

Внесший предложение может в любое время взять его обратно до того, как оно поставлено на голосование, при условии, что к этому предложению не внесено поправок. Предложение, которое было таким образом снято, может быть внесено вновь любым членом Ассамблеи.

Правило 74

Пересмотр предложений

После того как предложение принято или отклонено, оно не может рассматриваться вновь на той же сессии иначе как по соответствующему решению Генеральной Ассамблеи, принятому большинством двух третей присутствующих и участвующих в голосовании членов Ассамблеи. Разрешение высказаться относительно предложения в новом рассмотрении предоставляется только двум ораторам, выступающим против предложения, после чего оно немедленно ставится на голосование.

ГОЛОСОВАНИЕ

Правило 75

Право голоса

Каждый член Генеральной Ассамблеи имеет один голос.

Правило 76

Большинство в две трети голосов

Решения Генеральной Ассамблеи по важным вопросам принимаются большинством в две трети присутствующих и участвующих в голосовании членов Ассамблеи. Эти вопросы включают: рекомендации в отношении поддержания международного мира и безопасности, выборы непостоянных членов Совета Безопасности, выборы членов Экономического и Социального Совета, выборы членов Совета по Опеке, в соответствии с пунктом 1с статьи 86 Устава, прием новых членов в Организацию Объединенных Наций, приостановление прав и привилегий членов Организации, исключение из Организации ее членов, вопросы, относящиеся к функционированию системы опеки, и бюджетные вопросы.

Правило 77

Простое большинство

Решения Генеральной Ассамблеи по другим вопросам, помимо предусмотренных в правиле 76, включая определение дополнительных категорий вопросов, которые подлежат решению большинством в две трети голосов, принимаются простым большинством присутствующих и участвующих в голосовании.

Правило 78

Значение выражения «присутствующие и участвующие в голосовании члены»

В настоящих правилах процедуры выражение «присутствующие и участвующие в голосовании члены» относится к членам Ассамблеи, голосующим за или против. Члены Ассамблеи, которые воздерживаются от голосования, рассматриваются как не участвующие в голосовании.

Правило 79

Способ голосования

Голосование в Генеральной Ассамблее обычно производится поднятием рук или вставанием, однако любой представитель мо-

жет потребовать поименного голосования. Поименное голосование производится в английском алфавитном порядке английских же названий стран-членов Организации, начиная со страны, определяемой Председателем по жребию. При поименном голосовании вызывают каждого члена Ассамблеи и один из его представителей отвечает «да», «нет» или «воздерживалось». Результаты голосования заносятся в протокол в английском алфавитном порядке английских же названий стран-членов Организации.

Правило 80

Порядок, соблюдаемый при голосовании

После того как Председатель объявил о начале голосования, ни один представитель не может прерывать голосования, за исключением случаев, когда поднимаемый им вопрос касается порядка ведения заседания в связи с тем, как производится настоящее голосование. Председатель может, однако, разрешить членам Ассамблеи представить объяснения по мотивам голосования как до, так и после голосования.

Правило 81

Раздельное голосование предложений

Предложения должны голосоваться по частям, если кто-либо из представителей требует раздельного голосования. Являющееся результатом раздельного голосования предложение ставится затем на окончательное голосование в целом.

Правило 82

Голосование поправок

Если к предложению вносится поправка, она ставится на голосование раньше самого предложения. Если к предложению вносятся две или более поправок, Генеральная Ассамблея голосует сначала поправку, наиболее отличающуюся по существу от основного предложения, затем поправку, следующую по степени отличия от него, и так далее, пока все поправки не будут поставлены на голосование. Если одна или более поправок приняты, голосуется исправленное таким образом предложение. Поправкой к предложению считается другое предложение, которое лишь добавляет что-либо к основному предложению, исключает что-либо из него или изменяет часть его.

Голосование предложений

Если два или более предложений относятся к одному и тому же вопросу, Генеральная Ассамблея, если она не примет иного решения, голосует предложения в том порядке, в котором они были представлены. Генеральная Ассамблея, после каждого голосования по одному предложению, может решить, будет ли она голосовать по следующему.

Выборы

Все выборы производятся путем тайного голосования. Выставление кандидатур не производится.

Если надлежит избрать только одно лицо или одного члена Организации, и ни один кандидат не получает при первой баллотировке требуемого большинства, производится вторая баллотировка, ограниченная двумя кандидатами, получившими наибольшее число голосов. Если при второй баллотировке голоса разделились поровну, тогда как требуется большинство, Председатель определяет жребием, кто из кандидатов является избранным. Если требуется большинство в две трети голосов, то баллотировка продолжается до тех пор, пока один из кандидатов не получит двух третей поданных голосов; однако, после третьей безуспешной баллотировки, голоса могут подаваться за любое лицо или любого члена Организации, имеющих право на избрание. Если три неограниченные в указанном выше смысле баллотировки остаются безуспешными, то следующие три баллотировки ограничиваются двумя кандидатами, которые получили наибольшее число голосов при третьей неограниченной баллотировке, после чего проводятся следующие три неограниченные баллотировки, и так далее до тех пор, пока какое-либо лицо или член Организации не окажется избранным. Вышеизложенные положения не должны препятствовать применению правил 132, 133, 135 и 137.

Если надлежит путем выборов заполнить одновременно и при одинаковых условиях два или более места, то избираются те кандидаты, которые при первой баллотировке получили требуемое большинство голосов. Если число кандидатов, получив-

ших такое большинство голосов, оказывается менее числа лиц или членов Организации, подлежащих избранию, для заполнения остающихся мест производится дополнительная баллотировка, причем эта баллотировка ограничивается кандидатами, которые получили наибольшее число голосов при предшествующей баллотировке, причем число их не должно превышать более чем вдвое число подлежащих заполнению мест; однако, после третьей безуспешной баллотировки голоса могут подаваться за любое лицо или любого члена Организации, имеющих право на избрание. Если три неограниченные в указанном выше смысле баллотировки остаются безуспешными, то следующие три баллотировки ограничиваются теми кандидатами, которые получили наибольшее число голосов при третьей неограниченной баллотировке, причем число их не должно превышать более чем вдвое число подлежащих заполнению мест, и после этого три последующие баллотировки будут неограниченными и так далее, до тех пор, пока все места не будут заполнены. Вышеизложенные положения не должны препятствовать применению правил 132, 133, 135 и 137.

Правило 87

Равенство голосов

Если по какому-либо вопросу, кроме выборов, голоса разделяются поровну, то на одном из последующих заседаний, которое должно состояться в течение сорока восьми часов после первого голосования, производится второе голосование, причем в повестке дня особо указывается, что по данному вопросу будет произведено вторичное голосование. Если в результате этого голосования голоса опять разделяются поровну, предложение считается отклоненным.

ХII. КОМИТЕТЫ

ИХ УЧРЕЖДЕНИЕ, ДОЛЖНОСТНЫЕ ЛИЦА И ИР.

Правило 88

Учреждение комитетов

Генеральная Ассамблея может учреждать комитеты, которые она считает необходимыми для выполнения ее функций.

Правило 89

Категории вопросов

Вопросы, относящиеся по существу к одной и той же категории, передаются в тот комитет или комитеты, которые занима-

ются этой категорией вопросов. Комитеты не могут поднимать новых вопросов по собственной инициативе.

Правило 90

Главные комитеты

Главными комитетами Генеральной Ассамблеи являются:

- 1) Комитет по политическим вопросам и вопросам безопасности (включая регулирование вооружений);
- 2) Комитет по экономическим и финансовым вопросам;
- 3) Комитет по социальным, гуманитарным и культурным вопросам;
- 4) Комитет по опеке (включая самоуправляющиеся территории);
- 5) Комитет по административным и бюджетным вопросам; и
- 6) Комитет по правовым вопросам.

Правило 91

Представительство от членов Организации

Каждый член Организации может быть представлен одним лицом в каждом из главных комитетов, так же как и во всех комитетах, которые могут быть учреждены, и в которых всем членам Организации предоставлено право иметь своего представителя. Он может также назначить в эти комитеты советников, технических советников и экспертов или лиц, занимающих такое же положение.

Правило 92

По назначению Председателя делегации, советники, технические советники, эксперты и лица, занимающие такое же положение, могут исполнять обязанности членов комитетов. Однако, лица этой категории не могут занимать должностей председателя, заместителя председателя и докладчика комитетов, равно как и не могут принимать участия в заседаниях Генеральной Ассамблеи, если они не назначены заместителями представителей.

Правило 93

Подкомитеты

Каждый комитет может учредить подкомитеты, которые сами избирают своих должностных лиц.

Правило 94

Должностные лица

Каждый комитет избирает своего председателя, заместителя председателя и докладчика. Эти должностные лица избираются на основе справедливого географического распределения, а также опыта и компетентности кандидатов. Их выборы производятся тайным голосованием.

Правило 95

Председатели главных комитетов не голосуют

Председатели главных комитетов в голосовании не участвуют, а вместо них могут голосовать другие члены их делегаций.

Правило 96

Отсутствие должностных лиц

Если председатель лишен возможности присутствовать на заседании или на части заседания, его заменяет заместитель председателя. Заместитель председателя, исполняющий обязанности председателя, имеет те же права и обязанности, что и председатель. Если кто-либо из должностных лиц одного из комитетов не может выполнять своих функций, то на остающийся срок его должности избирается новое лицо.

Правило 97

Функции председателя

Председатель открывает и закрывает каждое заседание комитета, руководит прениями, следит за соблюдением настоящих правил, предоставляет слово, ставит вопросы на голосование и объявляет решения. Он разрешает вопросы порядка ведения заседаний и, в соответствии с настоящими правилами, руководит всей работой комитета и поддерживает порядок на его заседаниях.

ПОРЯДОК ВЕДЕНИЯ ЗАСЕДАНИЙ

Правило 98

Кворум

Большинство членов того или иного комитета составляет кворум.

Правило 99

Выступления

Никто из представителей не может выступать в комитетах, не получив предварительно разрешения председателя. Председа-

датель предоставляет слово ораторам в том порядке, в каком они заявили о своем желании выступать. Председатель может призвать оратора к порядку, если его замечания не относятся к обсуждаемому вопросу.

Правило 100

Неочередные выступления

Председателю и докладчику комитета или подкомитета может быть предоставлено слово вне очереди для разъяснения заключений, к которым пришел их комитет или подкомитет.

Правило 101

Заявления Секретариата

Генеральный Секретарь или назначенный им в качестве своего представителя сотрудник Секретариата могут в любое время сделать в каждом комитете или подкомитете устное или письменное заявление, касающееся любого рассматриваемого ими вопроса.

Правило 102

Выступления к порядку ведения заседания

Во время обсуждения любого вопроса, каждый представитель может взять слово к порядку ведения заседания, и поднятый им вопрос немедленно решается председателем в соответствии с правилами процедуры. Представитель может опротестовать постановление председателя. Протест должен быть немедленно поставлен на голосование, и постановление председателя остается в силе, если оно не будет отменено большинством присутствующих и участвующих в голосовании членов комитета.

Правило 103

Ограничение времени ораторов

Комитет может ограничить время, предоставляемое каждому оратору.

Правило 104

Прекращение записи ораторов

Во время прений председатель может огласить список лиц, выразивших желание выступить и, с согласия комитета, объявить о прекращении записи ораторов. Он может, однако, предоставить слово для ответа любому члену комитета в том случае, если речь, произнесенная после прекращения записи ораторов, дает для этого основание.

Отсрочка прений

Во время обсуждения любого вопроса, каждый представитель может внести предложение об отсрочке прений по обсуждаемому вопросу. Кроме лица, внесшего предложение, два представителя могут высказаться за предложение и два — против него, после чего предложение немедленно ставится на голосование.

Прекращение прений

Каждый представитель может в любое время внести предложение о прекращении прений по обсуждаемому вопросу, независимо от того выразил ли какой-либо другой представитель желание говорить. Разрешение высказаться относительно прекращения прений предоставляется только двум ораторам, возражающим против прекращения прений, после чего это предложение немедленно ставится на голосование. Если комитет принимает это предложение, председатель объявляет о прекращении прений.

Перерыв или отсрочка заседания

Во время обсуждения любого вопроса, каждый представитель может внести предложение о перерыве или отсрочке заседания. Такие предложения не обсуждаются, а немедленно ставятся на голосование.

Порядок рассмотрения предложений процедурного характера

При условии соблюдения правила 102, нижеуказанные предложения имеют приоритет перед всеми другими сделанными или формально внесенными предложениями и рассматриваются в следующем порядке:

- a) прервать заседание;
- b) отсрочить заседание;
- c) отсрочить прения по обсуждаемому вопросу;
- d) прекратить прения по обсуждаемому вопросу.

Предложения и поправки

Предложения и поправки предоставляются обычно в письменной форме и передаются Генеральному Секретарю, который

рассылает их делегациям. Как общее правило, ни одно предложение не должно обсуждаться или ставиться на голосование на заседаниях комитета, если оно не было сообщено всем делегациям, по крайней мере, накануне заседания. Председатель может, однако, разрешить обсуждение и рассмотрение поправок или предложений по вопросам процедурного характера, если даже эти поправки и предложения не были сообщены или были сообщены им только в день заседания.

Правило 110

Решения по вопросу о правомочности

При условии соблюдения правил 108, каждый раз, когда ставится вопрос о том, правомочна ли Генеральная Ассамблея принять представленное ей предложение, этот вопрос ставится на голосование непосредственно перед голосованием по данному предложению.

Правило 111

Снятие предложений

Внесенный предложения может в любое время взять его обратно до того, как оно поставлено на голосование, при условии, что к этому предложению не внесено поправок. Предложение, которое было таким образом снято, может быть внесено вновь любым членом комитета.

Правило 112

Пересмотр предложений

После того, как предложение принято или отклонено, оно не может рассматриваться вновь на той же сессии, иначе как по соответствующему решению комитета, принятому большинством двух третей присутствующих и участвующих в голосовании членов комитета. Разрешение высказаться относительно предложения о новом рассмотрении предоставляется только двум ораторам, выступающим против предложения, после чего оно немедленно ставится на голосование.

ГОЛОСОВАНИЕ

Правило 113

Право голоса

Каждый член комитета имеет один голос.

Требуемое большинство

Решения на заседаниях комитетов Генеральной Ассамблеи принимаются большинством присутствующих и участвующих в голосовании членов комитета.

Значение выражения «присутствующие и участвующие в голосовании члены»

В настоящих правилах процедуры выражение «присутствующие и участвующие в голосовании члены» относится к членам комитета, голосующим за или против. Члены комитета, которые воздерживаются от голосования, рассматриваются, как не участвующие в голосовании.

Способ голосования

Голосование в комитете обычно производится поднятием рук, или вставанием, однако любой представитель может потребовать поименного голосования. Поименное голосование производится в английском алфавитном порядке английских же названий стран-членов Организации, начиная со страны, определяемой председателем по жребию. При поименном голосовании вызывают каждого члена комитета, и его представитель отвечает «да», «нет» или «воздерживаюсь». Результаты голосования записываются в протокол в английском алфавитном порядке английских же стран-членов комитета.

Порядок, соблюдаемый при голосовании

После того, как председатель объявил о начале голосования, ни один представитель не может прервать голосования, за исключением случаев, когда поднимаемый им вопрос касается порядка ведения заседания в связи с тем, как производится настоящее голосование. Председатель может, однако, разрешить членам комитета представить объяснения по мотивам голосования как до, так и после голосования.

Раздельное голосование предложений

Предложения должны голосоваться по частям, если кто-либо из представителей требует раздельного голосования. Являю-

щееся результатом раздельного голосования предложение ставится затем на окончательное голосование в целом.

Правило 119

Голосование поправок

Если к предложению вносится поправка, она ставится на голосование раньше самого предложения. Если к предложению вносятся две или более поправок, комитет голосует сначала поправку, наиболее отличающуюся по существу от основного предложения, затем поправку, следующую по степени отличия от него, и так далее, пока все поправки не будут поставлены на голосование. Если одна или более поправок приняты, голосуется исправленное таким образом предложение. Поправкой к предложению считается другое предложение, которое лишь добавляет что-либо к основному предложению, исключает что-либо из него или изменяет часть его.

Правило 120

Голосование предложений

Если два или более предложений относятся к одному и тому же вопросу, комитет, если он не примет иного решения, голосует предложения в том порядке, в котором они были представлены. Комитет, после каждого голосования по одному предложению, может решить, будет ли он голосовать по следующему.

Правило 121

Выборы

Если надлежит избрать только одно лицо или одного члена Организации, и ни один кандидат не получает при первой баллотировке требуемого большинства, производится вторая баллотировка, ограниченная двумя кандидатами, получившими наибольшее число голосов. Если при второй баллотировке голоса разделились поровну, тогда как требуется большинство, председатель определяет жребием кто из кандидатов является избранным.

Правило 122

Равенство голосов

Если по какому-либо вопросу, кроме выборов, голоса разделяются поровну, предложение считается отклоненным.

ХIII. ПРИЕМ НОВЫХ ЧЛЕНОВ В ОРГАНИЗАЦИЮ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Правило 123

Заявления

Каждое государство, которое желает стать членом Организации Объединенных Наций, подает о том заявление Генеральному Секретарю. Такое заявление должно содержать составленную в форме официального акта декларацию о том, что это государство принимает на себя обязательства, предусмотренные Уставом.

Правило 124

Извещение о заявлениях

Генеральный Секретарь посылает копию такого заявления Генеральной Ассамблее или, если это происходит между сессиями Генеральной Ассамблеи — членам Организации Объединенных Наций для сведения.

Правило 125

Рассмотрение заявлений и решение Генеральной Ассамблеи

Если Совет Безопасности рекомендует принять в число членов Организации подавшее соответствующее заявление государство, то Генеральная Ассамблея рассматривает вопрос о том, является ли оно действительно миролюбивым государством, может ли и желает ли оно выполнять обязательства, предусмотренные Уставом, и решает большинством в две трети присутствующих и участвующих в голосовании членов Ассамблеи вопрос о приеме его в Организацию.

Правило 126

Если Совет Безопасности не делает рекомендации о приеме подавшего соответствующее заявление государства в число членов Организации, или откладывает рассмотрение этого заявления, Генеральная Ассамблея может, после тщательного рассмотрения специального доклада Совета Безопасности, возвратить Совету Безопасности указанное заявление вместе с полным отчетом о прениях, имевших место в Ассамблее, для дальнейшего рассмотрения и представления рекомендации или доклада.

Правило 127

Извещение о решении и день, с которого вступление в Организацию становится действительным

Генеральный Секретарь извещает подавшее заявление государство о решении Генеральной Ассамблеи. Если просьба о при-

еме удовлетворена, вступление в Организацию становится действительным со дня принятия Генеральной Ассамблеей решения по данному заявлению.

XIV. ВЫБОРЫ В ГЛАВНЫЕ ОРГАНЫ

ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Правило 128

Срок полномочий

За исключением случаев, предусмотренных в правиле 136, срок полномочий членов Советов начинается с 1 января года, следующего за их избранием Генеральной Ассамблеей, и кончается 31 декабря года, в котором были избраны их преемники.

Правило 129

Дополнительные выборы

В случае, если член какого-либо Совета выбывает до истечения срока своих полномочий, на ближайшей сессии Генеральной Ассамблеи отдельно производится дополнительные выборы для избрания члена этого Совета на оставшийся срок.

ИЗБРАНИЕ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ

Правило 130

Избрание Генерального Секретаря

По представлении Советом Безопасности рекомендаций относительно назначения Генерального Секретаря, Генеральная Ассамблея на закрытом заседании рассматривает эту рекомендацию и производит по ней тайную баллотировку.

СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ

Правило 131¹

Ежегодные выборы

Генеральная Ассамблея ежегодно во время своей очередной сессии избирает на двухлетний срок трех непостоянных членов Совета Безопасности.

¹ Правило, непосредственно вытекающее из положений Устава.

Условия избрания в члены Совета

При выборах непостоянных членов Совета Безопасности, в соответствии с пунктом 1 статьи 23 Устава, уделяется в особенности должное внимание, в первую очередь, степени участия членов Организации Объединенных Наций в поддержании международного мира и безопасности и в достижении других целей Организации, а также справедливому географическому распределению.

Правило 133²

Право на переизбрание

Выбывающий член Совета Безопасности не подлежит немедленному переизбранию.

ЭКОНОМИЧЕСКИЙ И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Правило 134¹

Ежегодные выборы

Генеральная Ассамблея ежегодно во время своей очередной сессии избирает на трехлетний срок шесть членов Экономического и Социального Совета.

Правило 135

Право на переизбрание

Выбывающий член Экономического и Социального Совета может быть переизбран немедленно.

СОВЕТ ПО ОПЕКЕ

Правило 136

Обстоятельства, вызывающие необходимость выборов

Когда какое-либо соглашение об опеке утверждено, и один из членов Организации Объединенных Наций становится управляющей властью территории под опекой согласно статьям 83 или 85 Устава, Генеральная Ассамблея, если это необходимо, приступает к выборам в Совет по Опеке согласно статье 86. Член или члены Организации, избранные таким путем на очередной сессии, вступают в должность немедленно по их избра-

¹ Правило, непосредственно вытекающее из положений Устава.

² Правило, дословно повторяющее одно из положений Устава.

нии, и срок их полномочий истекает в соответствии с положениями правила 128 с тем, что сроком вступления их в должность считается 1 января следующего за их избранием года.

Правило 137¹

Срок полномочий и право на переизбрание

Член Совета по Опеке, не управляющий территориями под опекой, избирается на трехлетний срок и может быть переизбран немедленно.

Правило 138

Вакансии

На каждой сессии, Генеральная Ассамблея, согласно статье 86 Устава, избирает новых членов Совета для заполнения имеющихся вакансий.

МЕЖДУНАРОДНЫЙ СУД

Правило 139

Способ выборов

Избрание судей Международного Суда производится в соответствии с положениями Статута Суда.

Правило 140

Заседание Генеральной Ассамблеи, созванное согласно положениям Статута Международного Суда для избрания членов Суда, продолжается до тех пор, пока путем одной или нескольких баллотировок необходимое для заполнения всех вакансий число кандидатов не получит абсолютного большинства голосов.

XV. АДМИНИСТРАТИВНЫЕ И БЮДЖЕТНЫЕ ВОПРОСЫ

Правило 141

Положения о финансовом управлении

Генеральная Ассамблея устанавливает положения о финансовом управлении Организации Объединенных Наций.

Правило 142

Смета расходов

Никакая резолюция, связанная с расходами, не представляется комитетами на утверждение Генеральной Ассамблеи без одновременного представления сметы расходов, составленной Ге-

¹ Правило, непосредственно вытекающее из положений Устава.

неральным Секретарем. Никакая резолюция, влекущая за собой по мнению Генерального Секретаря, какие-либо расходы, не ставится на голосование в Генеральной Ассамблее до тех пор, пока Комитет по административным и бюджетным вопросам не получит возможности указать, как это предложение отразится на бюджетных сметах Организации Объединенных Наций.

Правило 143

Данные о расходах, связанных с принимаемыми резолюциями

Генеральный Секретарь в подробностях осведомляет все комитеты о предполагаемой сумме расходов, связанных с осуществлением резолюций, рекомендованных этими комитетами для утверждения Генеральной Ассамблеей.

Правило 144

Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам

Генеральная Ассамблея назначает Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам (именуемый далее «Консультативный комитет») из девяти членов, в числе которых должно входить не менее двух финансовых экспертов, пользующихся общим признанием.

Правило 145

Состав Консультативного комитета

Члены Консультативного комитета, которые все должны быть гражданами различных государств, избираются на основе широкого географического представительства, личной квалификации и опыта; срок их полномочий — три года, соответствующие трем финансовым годам, как они определяются в положениях о финансовом управлении Организации Объединенных Наций. Члены Комитета выбывают из него поочередно и могут назначаться вновь. Оба финансовых эксперта не должны выбывать из Комитета одновременно. Генеральная Ассамблея назначает членов Консультативного комитета на очередной сессии, непосредственно предшествующей истечению срока полномочий членов Комитета, а в случае открытия вакансий — на своей ближайшей сессии.

Правило 146

Функции Консультативного комитета

На Консультативный комитет возлагается ответственность за компетентное рассмотрение бюджета Организации Объединенных Наций, а также обязанность оказывать содействие Комитету Генеральной Ассамблеи по административным и бюджетным вопросам. В начале каждой очередной сессии Консультативный комитет представляет Генеральной Ассамблее подробный доклад по бюджету на следующий финансовый год и по отчетности за истекший финансовый год. Представляя Генеральную Ассамблею он также рассматривает административные бюджеты специализированных учреждений и предложения о финансовых и бюджетных соглашениях с этими учреждениями. Он выполняет также другие обязанности, которые могут быть возложены на него в соответствии с положениями о финансовом управлении Организации Объединенных Наций.

Правило 147

Комитет по взносам

Генеральная Ассамблея назначает Комитет экспертов по взносам, состоящий из десяти членов.

Правило 148

Состав Комитета по взносам

Члены Комитета по взносам, которые все должны быть гражданами различных государств, избираются на основе широкого географического представительства, личной квалификации и опыта; срок их полномочий — три года, соответствующие трем финансовым годам, как они определяются в положениях о финансовом управлении Организации Объединенных Наций. Члены Комитета выбывают из него поочередно и могут назначаться вновь. Генеральная Ассамблея назначает членов Комитета по взносам на очередной сессии, непосредственно предшествующей истечению срока полномочий членов Комитета, а в случае открытия вакансии — на своей ближайшей сессии.

Правило 149

Функции Комитета по взносам

Комитет по взносам представляет Генеральной Ассамблее заключения относительно распределения, согласно пункту 2 статьи 17 Устава, расходов Организации между ее членами в

общем соответствии с их платежеспособностью. После того как Генеральная Ассамблея утвердила шкалу взносов, эта шкала не подлежит пересмотру в целом по меньшей мере в течение трех лет, если только не обнаружится, что произошли существенные изменения в относительной платежеспособности отдельных государств. Комитет также представляет Генеральной Ассамблее заключения относительно взносов, которые должны быть установлены для новых членов Организации, относительно ходатайств членов Организации об изменении причитающихся с них взносов, а также относительно действий, которые следует предпринять в связи с применением статьи 19 Устава.

ХVI. ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЕ ОРГАНЫ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ

Правило 150¹

Учреждение вспомогательных органов и правила процедуры

Генеральная Ассамблея уполномочивается учреждать такие вспомогательные органы, которые она сочтет необходимыми для осуществления своих функций. Правила, относящиеся к порядку ведения дел в комитетах Генеральной Ассамблеи, равно как и правила 38 и 55, применяются и в отношении порядка ведения дел в каждом вспомогательном органе, если только Генеральная Ассамблея или этот вспомогательный орган не примет иного решения.

ХVII. ТОЛКОВАНИЕ И ПОПРАВКИ

Правило 151

Заголовки, напечатанные курсивом

Обозначения правил в оглавлении, так же как и относящиеся к этим правилам и напечатанные курсивом заголовки, не принимаются в соображение при толковании правил.

Правило 152

Порядок внесения поправок

Поправки могут быть внесены в настоящие правила процедуры по решению Генеральной Ассамблеи, принятому большинством присутствующих и участвующих в голосовании членов Ассамблеи после того, как какой-либо из комитетов сделает доклад о предлагаемой поправке.

¹ Правило, дословно повторяющее одно из положений Устава.

ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ ПРАВИЛО ПРОЦЕДУРЫ ОТНОСИТЕЛЬНО СОЗЫВА МЕЖДУНАРОДНЫХ КОНФЕРЕНЦИЙ ЭКОНО- МИЧЕСКИМ И СОЦИАЛЬНЫМ СОВЕТОМ

Впредь до принятия, согласно пункту 4 статьи 62 Устава, определенных правил относительно созыва международных конференций, Экономический и Социальный Совет может, после надлежащей консультации с членами Организации Объединенных Наций, созывать международные конференции, в соответствии с общим смыслом статьи 62, по любому вопросу в пределах компетенции Совета, включая следующие вопросы: международная торговля и занятость, установление справедливых цен на международном рынке и здравоохранение.

ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ

ПРАВИЛА ПРОЦЕДУРЫ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ (документ А/520)

ИЗМЕНЕНИЕ ПРАВИЛ ПРОЦЕДУРЫ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ

*Принято Генеральной Ассамблеей на ее 186-м заседании,
состоявшемся 11 декабря 1948 года (Резолюция 262(III))*

В соответствии с постановлением Генеральной Ассамблеи от 11 декабря 1948 года текст правил 44-48, как они изложены в документе А/520, следует изменить и изложить следующим образом:

Правило 44

Официальными языками Генеральной Ассамблеи, ее комитетов и подкомитетов являются английский, испанский, китайский, русский и французский. Английский, испанский и французский являются рабочими языками.

Правило 45

Речи, произнесенные на одном из рабочих языков, переводятся на другие два рабочих языка.

Правило 46

Речи, произнесенные на одном из двух других официальных языков, переводятся на три рабочих языка.

Правило 47

Каждый представитель может произносить речь и на любом другом языке, помимо официальных. В этом случае он сам принимает меры к тому, чтобы его речь была переведена на один из рабочих языков. Переводчик Секретариата при переводе на другие рабочие языки может принять за основу перевод, сделанный на первый рабочий язык.

Правило 48

Стенографические отчеты составляются на рабочих языках. По требованию любой делегации, делается перевод всего стенографического отчета или части его на один из двух других официальных языков.